



## NEW HOLLAND VM, VL

Máquinas de Vindimar de Alta Capacidade Polivalente  
Modelos VM4090, VL6040, VL6050, VL6060, VL6070,  
VL6080 e VL6090



# A New Holland e a tecnologia Braud: a excelência em todo o tipo de vinhas dura

Há mais de 30 anos que as máquinas de vindimar New Holland têm a marca da excelência nas explorações vitícolas. Uma excelência que conta com a tecnologia Braud e com a capacidade de inovação permanente: cabeças de vindimar pendulares, sistema de transporte Noria, sistemas de sacudimento SDC, cabinas extremamente confortáveis, etc., assim como muitas inovações, patenteadas e várias vezes galardoadas por júris de profissionais e utilizadores. As inovações imbatíveis levaram à liderança incontestada das máquinas

de vindimar da New Holland em todo o mundo. Para os especialistas das grandes e médias explorações vitícolas, respectivamente, as novas séries VMe VL são dignas sucessoras e representantes deste espírito de inovação e excelência. Mais uma vez, a qualidade da vindima e a multifuncionalidade foram a base para a sua concepção. Patentado e galardoado, o novo sistema de sacudimento, que utiliza sacudidores flexíveis de montagem traseira, combina uma vindima de alta qualidade com uma grande facilidade de utilização; tudo isto sem qualquer



# nte mais de 30 anos!

manutenção. Também patenteado e galardoado é o novo sistema de acoplamento rápido dos sacudidores. Sem esquecer o espaçamento dos sacudidores e o desengaçador eléctrico entre os sacudidores da New Holland, que contribuem activamente para a qualidade da vindima. Relativamente à polivalência, o novo sistema patenteado para um rápido desacoplamento da cabeça de vindima e um rápido acoplamento dos equipamentos, bem como o novo braço para todos os equipamentos dianteiros, estão a revolucionar os padrões existentes.

Se adicionar a isto toda a competência da rede de concessionários New Holland, a formação contínua das respectivas equipas sobre as tecnologias mais recentes, a disponibilidade das nossas peças genuínas e todas as possibilidades de financiamento personalizado oferecido pela CNH Capital, é certo que as novas máquinas de vindimar VMe VL da New Holland, polyvalentes e de alta capacidade, são, de longe, os líderes de mercado no seu sector.

## **Mais de 30 anos de inovação e excelência**

Durante mais de 30 anos, as nossas equipas especializadas da fábrica de Coëx, França, conceberam, afinaram e produziram mais de 11.000 máquinas de vindimar, o que constitui uma referência para os viticultores em todo o mundo em termos de qualidade da produção, qualidade da vindima e uma resposta às expectativas criadas à volta da polivalência.

## **Qualidade da produção em todas as fases**

A concepção das máquinas assistida por computador (CAD – Computer-aided design) garante a qualidade da produção desde o início. Em seguida, os protótipos são sujeitos a testes rigorosos em todos os tipos de vinhas. O corte a laser, os robôs de soldagem e os sistemas de fabrico de alta tecnologia suportam a qualidade da produção em todas as fases do processo.

## **Linha de montagem ultramoderna**

Graças aos investimentos feitos pela CNH, a fábrica de Coëx, certificada conforme a norma ISO 9001, é a maior e mais moderna do mundo em termos de concepção e produção de máquinas de vindimar. A fábrica tem uma linha de montagem específica para cabeças de vindimar e duas linhas de montagem para chassis auto-motrizes.



# Sete novos modelos de alta capacidade par

Melhorada com sete modelos multifuncionais, a nova gama de máquinas de vindimar VMWL, de alta capacidade, aumentou a liderança da tecnologia Braud em termos de inovação, qualidade da vindima, conforto, capacidade e polivalência.

## **Nova cabina de grande conforto**

O painel de instrumentos, os comandos, a excelente visibilidade e a protecção integral foram idealizados no sentido de otimizar a qualidade do trabalho e a produtividade do operador.

## **Novo sistema de programação e controlo automático da velocidade**

Com este sistema exclusivo na máquina de vindimar, é possível manter em qualquer terreno a velocidade de cruzeiro escolhida.

## **Nova transmissão hidrostática com sistema anti-patinagem**

Os novos modelos VMe VL estão equipados com uma nova transmissão hidrostática. Para melhorar a capacidade de tracção, o binário dos motores dianteiros e traseiros foi aumentado.

## **Nova alavanca multifunções**

Integrada no braço do banco, a nova alavanca multifunções é um verdadeiro comando "Tudo em Um", permitindo programar todas funções da máquina, quer em termos de polivalência quer em termos de vindima.

## **Novo sistema de sacudimento: três vezes medalha de ouro**

O novo sistema de sacudimento patenteado e várias vezes galardoado (medalha de ouro Sitevi 1988 e 2003, Eima 2003) garante uma vindima perfeita e um respeito total pela vegetação.



## **Novos motores**

Tudo está em conformidade com a norma "Fase III": os novos motores New Holland oferecem toda a potência necessária às novas máquinas, para todo o tipo de utilização.

# a grandes e médias explorações vitícolas.

## **Sistema de activação rápida dos sacudidores: duas vezes medalha de ouro em 2003**

Este novo e patenteado sistema, medalha de ouro no Sitevi 2003 e na Eima 2003, permite a activação e desactivação de cada sacudidor. Isto significa que pode ajustar rápida e facilmente o sacudimento de acordo com as zonas vitícolas. Esta inovação representa uma enorme melhoria na qualidade da vindima, bem como na duração da mesma e no conforto durante o trabalho.

## **Novos godés**

O sistema de godés, medalha de ouro no Sima 1980, que revolucionou a mecanização das máquinas de vindimar e que continua imbatível, foi melhorado na sua concepção para esta nova gama: novo perfil, novo método de fixação e nova capacidade.

## **Nova polivalência**

A unidade de base foi concebida para ser utilizada durante todo o ano, desde a pré-poda à vindima. Para tornar isto possível, foi desenvolvido um novo sistema patenteado, para acoplar e desacoplar a cabeça de vindima, além de um novo braço dianteiro, para ser equipado com equipamentos.

## **Novos tapetes transportadores**

Os tapetes transportadores foram concebidos para possibilitar uma manutenção rápida e fácil.



## **Desengaçador**

### **Exclusivo e Patenteado**

O progresso revolucionário da New Holland patenteado, exclusivo e completamente devotado à qualidade da vindima.

## **Espaçamento eléctrico entre os sacudidores**

A distância horizontal entre os sacudidores é controlada a partir do monitor. O sistema de sacudimento pode ser facilmente ajustado conforme a quantidade das folhas.

# Máquinas de vindimar potentes, de excelente desempenho, manobráveis e multifuncionais.

**Máquinas de vindimar polivalentes, com tecnologia Braud, para serem utilizadas durante todo o ano**

As inovações e a tecnologia de ponta são itens fundamentais da concepção desta nova máquina de vindimar de alta capacidade. Objectivo: permitir que os viticultores utilizem esta máquina

durante todo o ano, desde a pré-poda à vindima. É por isso que a

New Holland desenvolveu um novo e patenteado sistema de remoção rápida da cabeça de vindima. Este sistema simples e rápido permite que uma pessoa, sem ferramentas, remova a cabeça de vindima em apenas 10 minutos.

Assim que remover a cabeça de vindima, pode instalar o novo equipamento de pulverização, concebido em parceria com a Berthoud, no chassis auto-motriz.

A instalação demora menos de 10 minutos. A New Holland também desenvolveu um novo braço para todos os equipamentos dianteiros.

Controlado com a alavanca multifunções, o braço é ajustável em altura e comprimento.





### **Novos motores: novos níveis de potência**

Nova máquina de vindimar, novos motores. Também aqui, a New Holland optou pelo excelente desempenho. Tudo está em conformidade com as normas "Fase III"; os novos motores New Holland oferecem toda a potência necessária às novas máquinas de vindimar de alta capacidade, para todo o tipo de utilização. Os modelos VL6040 a VL6090 foram equipados com motores de 6 cilindros turbo intercooler, de 6,75 litros e uma potência de 145 a 175 CV. A máquina de vindimar VM4090 está equipada com um motor de 4 cilindros turbo intercooler, de 4,5 litros e uma potência de 128 CV. A capacidade do depósito de combustível aumentou para 260 litros.



### **Nova transmissão hidrostática com sistema anti-patinagem: novo desempenho**

Os novos modelos VMe VL estão equipados com uma nova transmissão hidrostática, beneficiando de várias evoluções. Com motores hidrostáticos de maior capacidade, o binário aumenta 10% nas rodas dianteiras e 5% nas rodas traseiras. Resultado: a melhor tracção possível. Graças à redução do binário integrado do sistema anti-patinagem, o sistema evita que as rodas dianteiras derrapem ligeiramente em situações difíceis. Finalmente, graças à nova válvula de direcção, a manobrabilidade das máquinas em espaços reduzidos é melhorada. Sem esquecer a nova bomba hidrostática controlada electricamente, com 105 cc/rotação, que oferece uma potência superior de 252 litros para 480 bar.



### **Controlo automático da velocidade**

A nova bomba hidrostática controlada electricamente permite programar a velocidade de deslocação a partir da cabina. Um controlo eléctrico do movimento para a frente. O sistema de controlo automático da velocidade mantém a velocidade de deslocação programada em qualquer terreno. Para máxima precisão, foi instalado de fábrica um radar nos modelos VL606Q, VL607Q, VL608Q e VL609Q.



### **Ainda mais manobrabilidade e polivalência**

Com a mesma distância entre os eixos, as calhas laterais da máquina de vindimar foram encurtadas 37 cm, aumentando a manobrabilidade e permitindo que o equipamento de pulverização fique na posição ideal.

# Nova cabeça de vindimar: uma referência global. Medalha de ouro no Sitevi 1980, 1988, 2003 e na Eima 2003.

A nova cabeça de vindimar, resultante da tecnologia Braud, é pendular e de alinhamento automático. A nova gama beneficia de várias inovações tendo em vista a qualidade da vindima.



## **Fixações flexíveis dos sacudidores, na traseira: qualidade da vindima, flexibilidade, simplicidade operacional e respeito pelas vinhas**

Cada sacudidor é suportado por esta nova e patenteada fixação, medalha de ouro no Sitevi Innovation Awards (Prémios Sitevi para a Inovação) 2003 e na Eima 2003. A nova fixação permite controlar perfeitamente a acção dos sacudidores com o máximo de flexibilidade, melhorando ainda mais o desempenho global do sistema de sacudidores. Isto garante uma recolha extremamente eficiente dos cachos, com o máximo respeito pelas vinhas e pela vindima. Além disso, esta nova fixação não necessita de manutenção.

## **Sistema rápido de activação dos sacudidores**

Para otimizar a qualidade da vindima e o respeito pela vegetação, é necessário utilizar o mínimo de sacudidores, dependendo do tipo de vinha. Para alcançar este objectivo, foi desenvolvido um novo sistema patenteado. Medalha de ouro no Sitevi Innovation Awards 2003 e na Eima 2003, este novo sistema permite:

- Activar rápida e facilmente os sacudidores inactivos, quando necessário.
- Ajustar rápida e facilmente os sacudidores na posição vertical.

A programação ideal dos sacudidores também tem um impacto na limpeza da vindima. A qualidade da vindima é otimizada, o trabalho é facilitado e os custos operacionais são reduzidos, pois apenas os sacudidores necessários são utilizados.



### **Espaçamento horizontal rápido entre os sacudidores horizontais**

A quantidade variável de folhas das vinhas, as condições de recolha e as variedades das uvas requerem uma adaptação da distância horizontal entre os sacudidores. No monitor, o operador controla o espaçamento entre os sacudidores. Um marcador indica a distância horizontal entre os sacudidores. Devido a esta função integrada e de fácil utilização, a programação é efectuada tão rapidamente que a qualidade da colheita dos cachos é assegurada, qualquer que seja o tipo de vinha.

### **Capacidade de armazenamento: autonomia ideal**

As novas cabeças de vindima estão equipadas com tegões de aço inoxidável com uma capacidade total de 2100, 2600 ou 3200 litros. No tegão, as uvas são distribuídas por um sem-fim de nivelamento com pás em direcções opostas, cujo movimento é possível graças a novos motores eléctricos de grande capacidade.

### **Novos godés**

Os novos sistemas de transporte Noria estão equipados com novos godés de grande capacidade, totalmente redesenhados. Além do novo perfil, a nova fixação dupla com rebites garante maior flexibilidade por mais tempo.

### **Novos tapetes transportadores**

Os novos tapetes transportadores foram concebidos para garantir uma lavagem rápida e uma manutenção fácil. A lavagem é facilitada pelo próprio design dos tapetes transportadores, que evita acumulação de material, e por um ciclo automático de inversão da rotação no modo de lavagem.

# Desengaçador New Holland: exclusivo, patenteado e revolucionário.

Todas as máquinas de vindimar VMe VL de alta capacidade podem ser equipadas com desengaçadores New Holland (licença da patente SOCMA). Instalado na parte superior de cada tegão, o desengaçador representa um salto revolucionário na qualidade da vindima:

- Permite eliminar impurezas que aparecem durante o processo da vindima.
- Separa imediatamente todos os corpos estranhos, evitando a maceração dos cachos.
- Também pode ser instalado nas máquinas da gama SB.

Resultado: um produto extremamente limpo quando chega à adega.

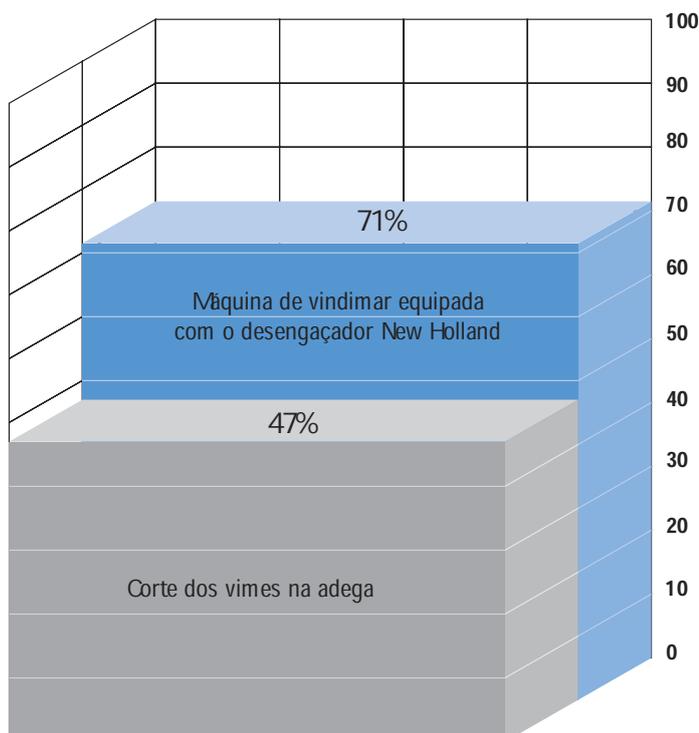


## Mais qualidade, maior produtividade

A posição do desengaçador permite aproveitar a capacidade total dos tegões. Além disso, a sua utilização não prejudica a velocidade de deslocação.

## Eliminação de detritos nas vindimas

(Fonte: informação ITV, 2002)



## Resultados irrefutáveis

Todos os testes provaram a eficiência do desengaçador New Holland (licença da patente SOCMA) e a sua superioridade relativamente a qualquer outro sistema.

# Nova cabina: mais conforto e maior capacidade de controlo.



A contribuição do operador para uma maior qualidade da vindima é um factor vital. É por isso que a nova cabina nos modelos VMe VL é espaçosa, prática e oferece uma óptima visibilidade em todas as operações, garantindo ao mesmo tempo uma protecção eficaz contra os raios solares. Não devemos esquecer a abertura da janela traseira, um banco topo de gama e uma coluna de direcção ajustável. Além disso, as novas cabinas têm suspensão, são insonorizadas, ventiladas, pressurizadas, estanques, aquecidas e têm ar condicionado. Tudo isto de série!



## **Painel de controlo: indicação permanente das programações**

Localizado no painel direito da cabina e muito simples de utilizar, o painel de controlo permite ao operador activar e regular todas as funções da máquina, bem como verificar directamente a sequência correcta de todas as operações, graças a quatro indicadores permanentemente activados.

## **Nova alavanca multifunções comando "Tudo em Um"**

Integrada no braço do banco, a nova alavanca multifunções é verdadeiramente um comando "Tudo em Um", que permite controlar todas as operações da máquina. Com ela, o operador é capaz de controlar o movimento para a frente e o nivelamento, mas também pode activar, controlar e regular a cabeça de vindima, bem como as várias operações do equipamento de polivalência. Estão predefinidos oito programas standard, mas é possível, a pedido, guardar um máximo de 23 programas para controlar os vários equipamentos.



## **Controlo automático da velocidade: programar e regular a velocidade de deslocação**

Com este comando, integrado no braço do banco, o operador pode, a qualquer momento, programar e regular a velocidade de deslocação. É constituído por três partes: a alavanca multifunções um sensor de posição das válvulas para regular a velocidade com grande precisão e a função de controlo automático da velocidade.

# Polivalência profissional.

Novas máquinas, nova polivalência. A polivalência profissional, ou seja, imediata e sem limites, tem como objectivo principal facilitar a tarefa do operador.





**Acoplar e desacoplar a cabeça de vindima:  
uma pessoa, nenhuma chave, em 10 minutos**

Com o auxílio da tecnologia Braud, a New Holland desenvolveu um sistema revolucionário e patenteado, permitindo a um único operador, sem ferramentas, acoplar e desacoplar sem ferramentas, a cabeça de vindima e os equipamentos de polivalência em precisamente 10 minutos. Um sistema de orientação longitudinal permite centrar e encaixar a cabeça de vindima ou um equipamento de polivalência no novo chassis auto-motor. E para uma maior simplicidade, as ligações hidráulicas e eléctricas estão agrupadas e são de fácil acesso. Novo equipamento de pulverização: para acoplar o novo equipamento de pulverização, não há nada mais simples: o equipamento, concebido em parceria com a Berthoud (citação Sitevi 2003), é ligado em menos de 10 minutos. Este equipamento apresenta, entre outras características, um novo sistema de nivelamento e um braço hidráulico de pulverização de distanciamento, três depósitos de 1600 2000 ou 2500 litros e uma tomada de força hidráulica de 50 CV ou transmissão rápida directa.

**Novo braço para os equipamentos dianteiros: fixação rápida e fácil efectuada por uma pessoa, sem chave**

Com este novo braço, controlado a partir da alavanca multifunções o operador pode fixar rapidamente todo o tipo de equipamentos na parte dianteira. Para poder adaptar o braço a todas as configurações, este também é ajustável em altura e comprimento. E graças às suas características cinemáticas, os equipamentos podem estar o mais perto possível da máquina de vindimar, pronta a funcionar, e podem ser afastadas da cabina durante a elevação no final do terreno. Deste modo, o operador continua a beneficiar de todas as vantagens de uma cabina bastante confortável e espaçosa. Este braço permite a fixação e utilização de equipamentos, como a despontadora, a pré-podadora, a desfolhadora, etc.

# Manutenção simples, rápida e económica.

As máquinas de vindimar da New Holland foram sempre concebidas a pensar numa manutenção fácil, rápida e mínima. As portas de acesso permitem limpar facilmente os godés e os tapetes transportadores. Normalmente, todas as áreas importantes são de fácil acesso para que a manutenção tenha uma duração mínima. Além de tudo isto, os novos modelos VMe VL também apresentam inovações que facilitam a manutenção diária.



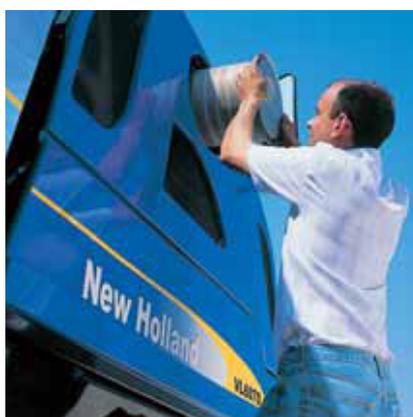
## Lubrificação centralizada

Para facilitar e reduzir a manutenção, todos os pontos de lubrificação da cabeça de vindima foram agrupados num único ponto.



## Limpeza semi-automática: poupa tempo, poupa dinheiro

A New Holland tem como opção um sistema de limpeza semi-automático, disponível na nova gama. Um braço de limpeza, localizado no interior do túnel de vindima, está equipado com aspersores posicionados nos locais mais estratégicos: tapetes transportadores, ventiladores de limpeza e no túnel de vindima. Como opção, a máquina pode ser equipada com uma bomba autónoma na cabina. Um sistema particularmente útil, pois poupa tempo, água, reduz as despesas com a higiene, elimina os açúcares residuais, não esquecendo a sua grande facilidade de utilização.



## Acesso fácil às partes essenciais

O capot das novas máquinas é basculante, para permitir o acesso imediato e fácil ao compartimento do motor. A New Holland apresenta ainda um dispositivo adicional, verdadeiramente útil em situações de trabalho intensivo: o filtro de ar pode ser substituído sem levantar o capot.



## Especificações.

	VM4090	VL6040	VL6050	VL6060	VL6070	VL6080	VL6090
<b>Tipo de vinha</b>	média	larga	larga	larga	larga	larga	larga
Máquina de vindimar polivalente com equipamentos de acoplamento rápido	●	–	●	●	●	●	●
<b>Motor</b>	New Holland (*)	New Holland (*)	New Holland (*)	New Holland (*)	New Holland (*)	New Holland (*)	New Holland (*)
Potência conforme ECE R120/ISO 14396 (kW/CV)	94/128	107/145	107/145	107/145	120/160	120/160	129/175
Potência EC 88/195 (kW/CV)	88/120	98/133	98/133	98/133	111/151	111/151	120/160
Cilindros /Alimentação	4 /Turbo com intercooler	6 /Turbo com intercooler	6 /Turbo com intercooler	6 /Turbo com intercooler	6 /Turbo com intercooler	6 /Turbo com intercooler	6 /Turbo com intercooler
Nível de emissões	Fase III	Fase III	Fase III	Fase III	Fase III	Fase III	Fase III
Capacidade do reservatório de combustível (litros)	260	260	260	260	260	260	260
Transmissão hidrostática com sistema anti-patinagem	●	●	●	●	●	●	●
Ângulo máximo da direcção (graus)	90	90	90	90	90	90	90
Limitador de binário das rodas dianteiras	●	●	●	●	●	●	●
Inclinação máxima (%)	40	40	40	40	40	40	40
Inclinação transversal máxima (%)	30	30	30	30	30	30	30
<b>Cabeça de vindima</b>		com espaçamento automático do sistema de guiamento					
Número de sacudidores (série)	14	14	14	14	14	14	14
Fixação flexível dos sacudidores	●	●	●	●	●	●	●
Engate/desengate rápido e ajuste horizontal dos sacudidores	○	–	○	●	●	●	●
Espaçamento horizontal rápido entre os sacudidores horizontais	●	–	●	●	●	●	●
Comprimento dos godés de recolha (fechado) (mm)	2300	2300	2300	2300	2300	2300	2300
Número de godés de recolha	2x 61	2x 63	2x 63	2x 63	2x 63	2x 63	2x 63
Altura mínima de colheita (mm)	150	150	150	150	150	150	150
Ventiladores de limpeza superiores	●	●	●	●	●	●	●
Ventiladores de limpeza inferiores	–	○	–	●	–	●	●
Tegões de aço inoxidável (litros)	2100/2600	2600/3200	2600/3200	2600/3200	2600/3200	2600/3200	2600/3200
Desengaçador (com tegões de armazenamento de 2600/3200litros)	○	○	○	○	○	○	○
<b>Cabina</b>	○	○	○	●	○	●	●
Alavanca multifunções	●	●	●	●	●	●	●
Móonitor	●	●	●	●	●	●	●
Coluna de direcção e banco ajustável	●	●	●	●	●	●	●
Travão de mão	●	●	●	●	●	●	●
<b>Dimensões</b>							
Altura máxima com cabina, cabeça de vindima no solo (m)	3,63	3,63	3,63	3,63	3,63	3,63	3,63
Comprimento com cabina (m)	5,81	5,81	5,81	5,81	5,81	5,81	5,81
Largura máxima da unidade de base (m)	2,63	2,83	2,83	2,83	2,83	2,83	2,83
Largura máxima com cabeça de vindima montada (m)	2,80	3,00	3,00	3,00	3,00	3,00	3,00
Braço para equipamentos dianteiros	○	○	○	○	○	○	○

(\*) Desenvolvido pela CNH Engine Corporation ● De série ○ Opcional – Não disponível



## NEW HOLLAND. EM CASA, ENTRE VINHAS E VITICULTORES.

Visite a nossa página web: [www.newholland.pt](http://www.newholland.pt) - Telefone gratuito de Atendimento aos Clientes: **800 880 373**



Especialistas no seu sucesso

A New Holland escolhe lubrificantes **AMBRA**

Os dados referidos nesta brochura são fornecidos a título indicativo. Os modelos descritos estão sujeitos a modificações sem prévio aviso por parte do fabricante. Os desenhos e fotografias podem referir-se a equipamento opcional ou a equipamentos destinados a outros países. Para mais informações, dirija-se à nossa rede de vendas. Published by New Holland Brand Communications. Bts Adv. - Printed in Italy - 01/07 - TPO1 - (Turin) Cod. n. 63002/P00

DIRIJA-SE AO SEU  
CONCESSIONÁRIO DE CONFIANÇA



63002/P00